**Teenuse osutamise leping**

**Kohtla-Järve**

Teenuse osutamise leping (edaspidi Leping) sõlmitakse

Kohtla-Järve Spordikeskuse, keda esindab põhimääruse alusel direktori k.t. Mihhail Kastritski (edaspidi Teenuse osutaja)

ja

lapsevanema või lapse seadusliku esindaja \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (edaspidi Teenuse saaja), kellele   
 *(nimi, perekonnanimi, isikukood)*  
osutatakse Kohtla-Järve linnalaagris „Järvekas“ (edaspidi linnalaager) tema lapse suvepuhkusega seotud teenust,   
vahel,

koos ja eraldi nimetatud Pool või Pooled,

kes leppisid kokku alljärgnevas:

1. **Üldsätted** 
   1. Teenuse osutaja osutab teenuseid, mis on seotud \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (edaspidi laps)  
        *(nimi, perekonnanimi, iskukood)*   
       suvepuhkusega Kohtla-Järve linnalaagris „Järvekas“ (edaspidi linnalaager või laager) perioodil 27.juuni – 1.juuli 2022.a (5 tööpäeva) ning Teenuse saaja maksab teenuse eest tasu.
   2. Teenust osutatakse Wiru Spordikeskuse baasil, aasressil Järveküla tee 41, Kohtla-Järve.
2. **Poolte kohustused** 
   1. **Teenuse osutaja kohustused** 
      1. osutada teenust, mis on seotud lapse suvepuhkuse korraldamisega linnalaagris, laagri registreerunud lastele;
      2. tutvustada Teenuse saajale laagri tegevuskava, toitlustamise korraldamist ning isiklike asjade hoidmise võimalust;
      3. võtta vastu laps laagrisse vastavalt registreerunute nimekirjale arvestades, et laagri täituvuse piirnorm on 100 last. Teenuse osutaja jätab endale õiguse jaotada lapsi laagrirühmadesse;
      4. läbi viia kultuuri- ja spordiüritused vastavalt linnalaagri tegevuskavale;
      5. linnalaagris viibimise ajaks võimaldada lapsele koht isiklike asjade hoidmiseks. Järelevalveta jäetud asjade eest Teenuse osutaja ei vastuta;
      6. tagada lapse isiklike asjade hoidmist (raha, mobiiltelefonid, juveel jms) juhul, kui need on antud üle hoidmiseks rühmakasvatajale.
      7. tagada laagris sanitaar – ja tuleohutusnõuete täitmist;
      8. nõuda lapselt hügieeninõuete täitmist.
   2. **Teenuse saaja kohustused**
      1. Maksta 16. juuniks 2022. a laagri osalustasu summas 60 (kuuskümmend) eurot vastavalt esitatud arvele;
      2. allkirjastada koos lepinguga loa vormi lapse osalemiseks linnalaagris (Lepingu lisa 1);
      3. esitada laagri juhatajale õiged andmed lapse kohta, sh tema tervisliku seisundi kohta;
      4. võimaldada lapsele laagrisümboolikaga peakatted ja laagritegevusega seotud varustus;
      5. kompenseerida lapse poolt tekitatud materiaalne kahju.
3. **Maksmise tingimused**
   1. Laagri osalustasu maksumus on 60 (kuuskümmend) eurot.
   2. Maksmine toimub esitatud arve alusel perioodil 20. mai – 16. juuni 2022.a ülekandega Kohtla-Järve Spordikeskuse arvele EE482200001120154068 (Swedbank).
   3. Raha tagastamise tingimused:
      1. raha tagastatakse täies ulatuses juhul, kui laagri tegevust ei ole võimalik teostada nakatumishaiguste levikuga kehtestatud piirangute tõttu;
      2. kui laps jääb haigeks 7 päeva enne laagri algust, lapsevanemale tagastatakse raha 50 % (viiekümne protsendi) ulatuses perearsti väljastatud tõendi ja lapsevanema esitatud Teenuse osutaja nimele avalduse alusel;
      3. raha ei tagastata, kui laps jääb haigeks laagri toimumise perioodil või kui ta tuleb laagrisse haigustunnustega.
4. **Poolte vastutus**
   1. Teenuse osutaja vastutab seadustega ettenähtud korras lapse elu ja tervise eest, samuti ka käesolevas lepingus sätestatud teenuste tingimuste täitmise eest.
   2. Teenuse saaja vastutab lapse poolt tekitatud kahju kompenseerimise eest.

Mihhail Kastritski \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
direktori k.t. lapsevanem / lapse seaduslik esindaja  
Kohtla-Järve Spordikeskus isikukood:  
reg.nr 75002749 telefon:  
Spordi 4, e-post:  
Kohtla-Järve 30328  
tel. ……………………………….  
[jarvekas@k-jsk.ee](mailto:jarvekas@k-jsk.ee)

/allkirjastatud digitaalselt/ /allkirjastatud digitaalselt/

**Lapsevanema / lapse seadusliku esindaja luba**

Lapsevanema / lapse seadusliku esindaja luba lapse osalemiseks Kohtla-Järve linnalaagris „Järvekas“   
*Разрешение родителя / законного представителя ребенка на участие ребенка в городском лагере «Järvekas“ г. Кохтла-Ярве*

Mina,  
*Я,*

……………………………………………………………………………………………………………  
(lapsevanema või lapse seadusliku esindaja ees- ja perekonnanimi, isikukood) *(имя, фамилия и личный код родителя / законного представителя ребенка)*

luban oma lapsele  
*разрешаю своему ребенку*  
……………………………………………………………………………………………………………  
 (lapse ees- ja perekonnanimi, isikukood)  
 *(имя, фамилия и личный код ребенка)*

osa võtta Kohtla-Järve linnalaagris „Järvekas“. Ma olen tutvunud laagri tegevuskavaga ja teavitatud sellest, et minu laps peab järgima laagri juhataja ning laagrikasvatajate juhiseid.   
*участвовать в городском лагере «Järvekas“ г. Кохтла-Ярве. Я ознакомлен с программой лагеря и оповещен о том, что ребенок должен следовать распоряжениям и инструкциям начальника лагеря и воспитателей.*

Olen nõus, et minuga kooskõlastatult antakse laagris lapsele ravimeid kui see on vajalik. Ravimite regulaarse võtmise vajadusest olen kohustatud teavitama laagri juhatajat enne laagri tegevuse algust.   
*Я согласен, что при согласовании со мной детям выдают в лагере лекарства, если это необходимо. О необходимости регулярного принятия лекарств я обязан оповестить руководство лагеря до начала деятельности лагеря.*

Laagris pildistatakse ja/või filmitakse. Olen nõus, et minu last pildistatakse ja/ või filmitakse.   
*В лагере производится фотосъемка и видеосъемка. Я согласен, что моего ребенка будут фотографировать или снимать на видео.*

Linnalaagri „Järvekas“ töötajad annavad ennast parima, et tagada turvalise koskkonna.   
*Работники городского лагеря обеспечат безопасную среду для ваших детей.*

Kinnitan, et minu lapsel ei ole tervislike vastunäidustusi spordi- ja aktiivtegevuseks. Olemasolevatest spordi- ja aktiivtegevuse piirangutest olen kohustatud teavitama laagri juhatajat enne laagri tegevuse algust.   
*Подтверждаю, что у моего ребенка нет противопоказаний по здоровью для спортивных* *и активных занятий. Об имеющихся ограничениях по спортивной или активной деятельности я обязан оповестить руководство лагеря до начала деятельности лагеря.*

……………………………………………………………………………………………………………  
(lapsevanema / lapse seadusliku esindaja ees- ja perekonnanimi, digiallkiri)  
*(имя и фамилия родителя / законного представителя ребенка, дигитальная подпись)*